雲埠伊頓公司
THE T. EATON Co. CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之著名担保貨物包令滿意
否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

BAMBOO TERRACE
155 Pender St., E.
Vancouver 4. B.C
Phone MU. 3-1935
竹林園館 雲埠著名大筵小酌 隨時應命 上等廚師 烹調巧精 地方雅潔 招呼眞誠 貴客光顧 無任歡迎
竹林園啓

Sunbeam White
新美味鮮
新邊麵麭

國醫惠謙氏遷址
羅士定東三四壹號 式樓
電話 MU 2-9335

◎眞味齋超羣出品
鮮味蝦油腊腸 每磅壹元式毛五
果汁牛肉乾 每磅五元
豉椒牛肉乾 每磅五元
四安盒庄 八安盒庄同價
寄出外國 通行無阻
招商代理 批發相宜
JIMMY'S FINE FOOD Ltd
279 E Pender St.
Vancouver, 4, B. C. MU 1-7023

▲各地新聞▼

三院總理肅穆 秋祭文武二聖

誰感卜上。桓桓關帝。奕奕傑雄。志存匡復。心外窮通。立國有維。淑時有本。道之所存。不興未晚。光爭日月。氣壯山河。聲容夏大。節概秋高。緊我同人。相親相善。薦以馨香。慚茲不腆。翼蘇貧病。天宇宏開。民皆樂壽。戶盡豐財。萬古炳靈。一堂合祀。肅禮明禋。神其鑒止。尚饗一。（續完）

李渭聲稱十八年後捲土重來之後

黃錫彬愉快見記者

他說以前好多嘢唔講得

家陣時講出來都唔怕了

香港十三日訊。昨天。有李渭聲稱十八年後捲土重來的半個鐘頭之後。記者訪問了曾以五十萬元通緝野狼贖取生命的該案當事人黃錫彬。

六十八歲的黃錫彬仍精神健旺。看來甚至比他剛被釋時更發福了。他在亞洲保險公司的辦公室中愉快地接見記者。

老人家關心昨天法庭上進行的情形。諱朝我本來想去法庭旁聽吓。後來聽聞有的人話。阿渭。倪秉堅、馬燦三條友唔一定上堂。我稔住去都冇乜趣味。就冇去。十點零鐘。阿春（指他的承理收租人謝壽春。黃應求生前好友。黃案證人之一）。經過高院。返來乔畀我知。個處好有多人。想睇睇。又邊度。他問「審成點？」。

記者告訴。李渭曾在庭上。「慷慨」陳詞。意指黃案的判決及上訴的駁回。乃是「偏見」而非罪有應得。黃錫彬呵呵大笑。「謊謬」他說。

李渭呢條契弟最抵死。」他說：「記得初之時我脫險返來。同你傾過一輪偈。個時呢件案重未審。故此冇乜嘢唔講得。家陣講過你知唔怕。個條契弟好惡者。但係阿頭。偽摩和臣山道個狠穴時。成日話要割我隻耳仔。搵的說話來嚇我。

「當時我肉在砧板上。唔奈得但何。不過我唔怕但。但地無非想錢者。殺死我？我家人唔畀錢。但地有乜益？我話畀但知。若係。眞想割我隻耳仔。早割左啦。駛乜出聲？」他說：「倒係個馬燦。呢條友負責服侍我者。日日帮我鬆骨。振骨。冇咁惡死。

「我同但往日無冤。此日。仇。我細佬同阿渭個老豆重係連襟。但無端端整死我個仔！咁樣判死刑。重話偏見？

黃錫彬說。上訴駁回。乃是「理所必然」。因爲他們「罪有應得」。他說：「細佬。你有冇聽過句廣東俗話。叫做「賊佬試沙煲。越試越大煲」呢。呢。舊時個的賊佬。挖人家牆入屋偷嘢。先不先係個牆隨處推們沙煲入去。然屋主發覺。賊。卜一聲一棍打落。但至多損大個沙煲。快快行人。若然沙煲冇爛。但就甲個屎忽入去矣。（未完）

優待試服
乾坤大補丸優待新用戶特訂試服辦法一個月
精、強身補腦，旺陽健腎。男女經常服用；不持身壯力健，精神充沛，可增閉房樂趣；且能祛除百病，延年益壽。功效宏偉，早已聞矣人口。凡未試請若只須在親友中互相探問，即知其並非虛言。夫人來質各異，進補尤貴有恒，見功遲速，各有等差。敝藥行爲澈底保証實效起見，特訂先服後付優待試服辦法一個月。凡過去未曾服過亦並未向敝藥行索過樣品之僑胞，在十月底以前將後附表式填好寄下；敝藥行可即寄上百粒裝大補丸式一罐任憑依法試服，每日一粒至兩粒，兩星期後如覺確有功效再將價款撥下。萬一認爲不合，可將原瓶剩藥寄還，絕對保証，一紐約仁壽藥行啓。
★舊用戶賜顧，仍請惠寄銀赤★已經服過及已索樣品諸君請賜照顧，不必再試★每戶限試一罐，一信限寄一罐★請勿兩人合寄一信
請按所附地址寄下乾坤大補丸一罐試服，如試過兩星期後認爲滿意當將丸價七元五角及郵費五角（共八元）寄上銷數，如不滿意而將剩藥寄還，可以不付一文。
英文姓名地址請用另紙繕寫清楚一併附下。
SOMERSET-VITA CO.
60 E. 42nd St., New York 17, N.Y.
謹啓

譯繙及撰譯
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St. Vancouver 8.

全身病症。內外全科。包脫雞眼。永無復發。白毛轉黑。後無轉變。補氣牛血。强壯身體。壯筋活絡。强精補髓。男子陽科。婦女陰科。癰疽瘰癧。瘡癬疥癩。癤瘡疔瘤。痛痠頑症。風寒熱痰。面紅黑痣。水氣血腫。身手足腫。諸氣扯氣。腹痛痞結。久年爛脚。包脫臭狐。脚臭濕爛。婦女全科。兒童各科。双單喉喉。耳目口舌。頭鼻各科。風濕痲痹。胃不思食。喘屬胸膈。中風中痰。氣逆喘咳。失眠滑精。利大小便。黃疸內痔。風發何痛。男婦梅毒。手足腰痛。內外科藥。函定速寄。病症太多。不能盡錄。問症求理。先惠式元。空函不答。
錦碌埠 謝穩謹啓
CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B. C.

WING WING CO. LTD.
458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver,B.C. 溫哥華 四〇八二一

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver B. C.
邀請參觀壹九六二年新式車
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER, IMPERIAL
HILLMAN, SUNBEAM, HUMBER,
FARGO & TRUCKS
H. Harry Tuey
TR 8-9211
住宅電話
TR 6-6289
章人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接治。

中華民國五十一年
雲埠達權社職員表
正社長 銅捷予 副 陳文彬
正議長 王華進 副 伍澤濂
正書記 林洪公 副 黃啓珉
正財政 趙榮義 副 鄭光益
正外交 梅學 副 林伯勝 李榮
正監督 余寶 副 林義勝 林進傑
核數 鄭新福 李華英
慈善 黃奕志 廖造喜
催收 陳宜談 周少川
參事 簡國安 周玉生 廖造起
區鏡棠 簡建平 吳一平
宣傳 徐子樂 馬藝民
梁少如 宋甘泉 吳照光
幹事 呂禮庭 呂頌韶 余隨時
廖耀雄 林柔 岑兆英
調查 趙華新 楊子順 黃聖提
李耀樞 黃鴻新 關邦健
正庶務 馬廣溢 副 趙社田
評議員 全體男女社員

本報印刷部
承印各種中西文件，信牋，信封，中西柬帖，餐紙，餐單，洗熨店單據，發售各色紙料，并接造笠巴圖章，工作精良，依期交貨，價錢克己，遠近賜顧，極表歡迎。

JONG HUGHIE
P. O. Box 346 Phone LI 6-5541
ARMSTRONG, B. C.
暗市雲埠
鍾銳園
本園土產
上等瓜菜出市
大肉蒜子 靚滑蘿白
大肉兆菜 靚大香芹
矮脚白菜 潮州芥菜
白菜心 白菜 尤菜心
大小老身冬瓜
矮脚龍牙白
大小交易 特別計平
所有寄費 買者自理

請訂閱
旅加華僑唯英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重讀者親友消息。新華僑研究英文最善媒介。僑文並茂。所費無幾。值得訂閱。
即請寄來
Name
Address
City
報費全年式元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St, Vancouver, 4, B. C

華埠 雲高 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B C. 電話 MU 5-8735
寸度由十二寸至廿八寸有大小鑊蓋鑊脚刀樣太多已錄印備函索即奉
總司理黃昭立啓
花旗加厚鋼鐵鍋

雲高 加拿大
百老滙旅店
Broadway HOTEL
附設服務部
招待僑胞轉送各埠
代接各航空公司旅客
解答旅行人事問題
華埠 加拿大
蓮花大旅店
Lotus HOTEL
ABBOTT ST VANCOUVER 4 B.C 101 E. HASTINGS ST.
電話 MU1-9541 電話 MU1-3445

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3058
Agents For Orient & Pacific Lines
△介紹香港新酒店
九龍國賓酒店。爲香港最近代化新型之旅店。高凡十九層。堂皇瑰麗。氣候融和。舉凡旅舍各種新式設備。應有盡有。月房舍精潔。招待週到。回港貴客。欲預定在港住宿或過往間題者。祈爲賜詢。本社被委爲該酒店之全加總代理。
HOTEL AMBASSADOR
NATHAN & MIDDLE ROAD, KOWLOON, HONG KONG
GENERAL AGENTS FOR CANADA
太平洋旅行社
陳固良啓

南洋商業銀行
（香港註册）
香港外匯授權銀行 經營一切銀行業務
本行 華僑服務部 辦理
華僑滙款—全國通滙 解款迅速 服務週到
華僑存款—安全穩妥 利息優厚 存取方便
代買樓宇—華僑存戶 委託買樓 代辦手續
管業收租—代管產業 代收房租 收費低廉
購物辦貨—委購物品 託辦貨件 辦理妥當
其他委託事項 竭誠妥爲服務
備有簡章 歡迎函索
地址：香港德輔道中一號A 地下
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
1A Des Voeux Road C.
HONG KONG
電報掛號: "0598" 或 "NANYANGBANK"

加拿大 雲哥華
新合益
中西肉雜食公司
NEW HOP YICK LTD.
164 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C
MU 1-6527
鮮肉 燒臘 臘味
魚蝦 鷄鴨 瓜菜
唐山雜貨 草味餅食
專車送貨 遠近歡迎
外埠訂貨 依時無誤
快捷妥當 保君滿意

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
280 E. Pender St.,
Vancouver 4. B. C
Tel. MU 4-7931
最新大量到市：
大紅鹹蛋。水仙花頭。
發菜綠豆。墨國鮑魚。
冬菇香菌。冰霜大蝦。
大帮批發價特相宜。
品質優美規格標準。

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU 5-9743
蚩瓦
請飲
永利威
五加皮
玫瑰露
原庄